

# Sécurité des porte-outils

**TOUJOURS** Contrôlez attentivement que tous les porte-outils ne soient endommagés ou défectueux avant l'utilisation.

**TOUJOURS** Portez des lunettes de sécurité et des protections d'oreilles pendant l'utilisation.

**TOUJOURS** Lisez le manuel d'application et les instructions du fabricant avant l'utilisation des outils.

**TOUJOURS** Utilisez les moyens de sécurité pendant le travail avec votre porte-outil.

**TOUJOURS** Utilisez un guide pendant le travail avec votre porte-outil. Ne pas travailler à mains libres.

**TOUJOURS** Utilisez des blocs guides, surtout quand on travaille avec des pièces petites ou étroites.

**TOUJOURS** Débranchez votre porte-outil avant de le nettoyer ou de remplacer les couteaux.

**TOUJOURS** Vérifiez toujours que l'écrou de l'axe soit toujours serré avant de brancher le porte-outil.

**TOUJOURS** Contrôlez que les plaquettes soient bien installées dans la porte-outil de l'outil quand on utilise des systèmes avec plaquettes réversibles.

**TOUJOURS** Tenez vos outils affûtés, nettoyés et stockés dans un endroit sûr afin d'éviter des accidents et de prolonger la vie des porte-outils.

**TOUJOURS** Poussez vos pièces à travailler dans le sens opposé à la rotation de votre porte-outil.

**TOUJOURS** Vérifiez que la pièce à travailler soit posée complètement sur la surface de travail avant et après la coupe.

**JAMAIS** Éloigner les protections de votre porte-outil.

**JAMAIS** Utiliser des couteaux émoussés ou accidentés.

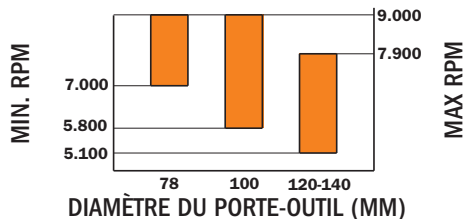
**JAMAIS** Forcer ou surcharger votre porte-outil.

**JAMAIS** Remplacer les porte-outils, les couteaux ou faire des ajustements si le porte-outil est branchée.

**JAMAIS** Faire des ajustements pendant que votre porte-outil tourne.



## VITESSE DE ROTATION CONSEILLÉE

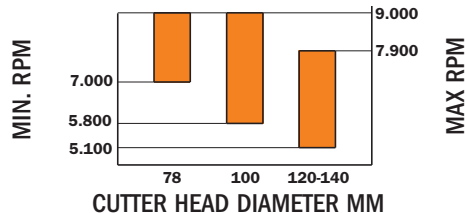


# Cutter head safety

- ALWAYS** thoroughly check all cutters for damage and flaws before using.
- ALWAYS** wear safety glasses and ear protection when using power tools.
- ALWAYS** thoroughly read the owners manual and manufacturer's instructions before working with tools.
- ALWAYS** use guards that were supplied with your shaper.
- ALWAYS** use a fence with your shaper. Do not make freehand cuts.
- ALWAYS** use pusher blocks, especially when working with small or narrow pieces.
- ALWAYS** unplug your shaper before cleaning or adjusting the tool, or before making cutter or knife changes.
- ALWAYS** be sure the spindle nut is tight before plugging in the shaper.
- ALWAYS** check that knives are properly and securely installed in the cutterhead when using interchangeable-knife systems.
- ALWAYS** keep your tools sharpened, clean and stored in a safe place to avoid breakage and accidents and to extend the life of your bits and blades.
- ALWAYS** feed the workpiece against the rotation of the knives.
- ALWAYS** be sure your workpiece is completely supported, before and after the cut.
- NEVER** remove guards or any other safety devices from your shaper.
- NEVER** use dull or damaged knives.
- NEVER** force the cut or overload the shaper.
- NEVER** change cutters or knives or make adjustments with the shaper plugged in.
- NEVER** make adjustments to the shaper while the cutter is rotating.



**SUGGESTED CUTTER HEADS ROTATION**

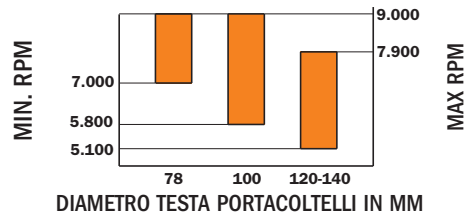


## Teste portacoltelli

- SEMPRE** controllate attentamente che le lame non presentino danni o difetti prima del loro utilizzo.
- SEMPRE** indossate occhiali e cuffie di protezione durante l'utilizzo.
- SEMPRE** leggete attentamente il manuale del produttore e le istruzioni di utilizzo prima dell'uso.
- SEMPRE** utilizzate le protezioni fornite assieme alla testa.
- SEMPRE** utilizzate la testa con una guida. Non effettuate tagli a mano libera.
- SEMPRE** utilizzate pressori di bloccaggio o di fissaggio, in particolare nel caso di lavori su pezzi di dimensioni ridotte o stretti.
- SEMPRE** scollegate la testa dalla corrente elettrica prima di pulire o sistemare l'utensile e prima di ogni altra eventuale operazione sulle lame.
- SEMPRE** assicuratevi che il dado dell'albero del motore sia stretto prima di collegare l'utensile alla corrente.
- SEMPRE** controllate che i coltelli siano inseriti correttamente nelle teste con coltelli intercambiabili.
- SEMPRE** tenete i vostri utensili ben affilati, puliti e riposti in luogo sicuro onde evitare rotture o incidenti che possano compromettere l'effettiva durata di vita dell'utensile.
- SEMPRE** lavorate il vostro blocco spingendolo contro il movimento di rotazione dei coltelli.
- SEMPRE** assicuratevi che il blocco in lavorazione sia completamente appoggiato prima e dopo il taglio.
- MAI** togliere le protezioni o qualsiasi altro dispositivo prima e dopo il taglio.
- MAI** utilizzare coltelli rovinati o difettosi.
- MAI** forzare la lavorazione o sovraccaricare l'utensile.
- MAI** cambiare lama, coltelli e apportare aggiustamenti quando l'utensile è collegato alla corrente elettrica.
- MAI** regolare l'utensile mentre la lama è in movimento.



VELOCITÀ DI ROTAZIONE CONSIGLIATA DELLA TESTA

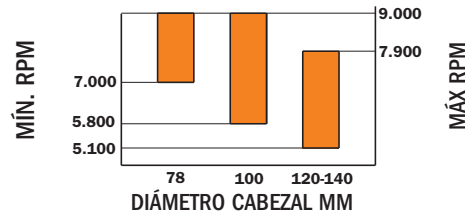


# Cabezal portacuchillas

- SIEMPRE** compruebe que las cuchillas no están dañadas ni defectuosas antes de su uso.
- SIEMPRE** lleve gafas de seguridad y protección auricular.
- SIEMPRE** lea completamente el manual de instrucciones del fabricante antes de utilizar.
- SIEMPRE** use protector.
- SIEMPRE** utilice guía. No realice cortes a mano alzada.
- SIEMPRE** utilice plantillas, especialmente cuando trabaje con piezas pequeñas.
- SIEMPRE** desconecte su máquina antes de ajustar o limpiar la herramienta, o antes de realizar cambios de cuchillas.
- SIEMPRE** esté seguro de que la tuerca está apretada antes de conectar la máquina.
- SIEMPRE** compruebe que las cuchillas están instaladas correctamente y de manera segura en los cabezales cuando utilice sistemas de cuchillas intercambiables.
- SIEMPRE** mantenga sus instrumentos afilados, limpios y almacenados en un lugar seguro para evitar su rotura y los accidentes, así como para alargar la vida de sus fresas y cuchillas.
- SIEMPRE** avance en sentido contrario a la rotación de las cuchillas.
- SIEMPRE** esté seguro de que su pieza de trabajo está apoyada, antes y después del corte.
- NUNCA** quite los dispositivos de seguridad de su máquina.
- NUNCA** use cuchillas dañadas.
- NUNCA** fuerce el corte o sobrecargue la herramienta.
- NUNCA** cambie cuchillas o realice ajustes con la máquina conectada..
- NUNCA** realice ajustes a la máquina cuando la herramienta esté girando.



CUADRO VELOCIDADES DE CORTE INDICADAS DE LOS CABEZALES



# SICHERHEITSHINWEISE FÜR MESSERKÖPFE

- IMMER** Vor der Verwendung prüfen Sie sorgfältig Ihre Messerköpfe auf Beschädigungen.
- IMMER** Tragen Sie Schutzbrille und Ohrschutz während der Arbeit.
- IMMER** Vor der Verwendung lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanweisung und die Sicherheitshinweise des Herstellers.
- IMMER** Benutzen Sie die Schutzvorrichtungen, die mit dem Messerkopf mitgeliefert werden.
- IMMER** Benutzen Sie den Messerkopf mit einem Anschlag. Arbeiten Sie niemals freihändig.
- IMMER** Benutzen Sie Blockierungs- oder Fixierungsklemmen, besonders bei kleinen oder schmalen Werkstücken.
- IMMER** Stellen Sie sicher, dass der Strom ausgeschaltet ist, bevor Sie Ihr Werkzeug putzen oder verstellen.
- IMMER** Prüfen Sie, ob die Spindelmutter gespannt ist, bevor Sie das Werkzeug an das Stromnetz anschließen.
- IMMER** Stellen Sie sicher, dass die Messer und die Wendeplatten richtig und sicher eingesetzt sind.
- IMMER** Halten sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber an einem sicherem Ort, um Beschädigungen zu vermeiden und eine lange Lebensdauer zu garantieren.
- IMMER** Drücken Sie die Werkstücke gegen den Lauf des Messerkopfs.
- IMMER** Stellen Sie sicher, dass das Werkstück vor und nach dem Schnitt völlig am Frästisch aufliegt.
- NIEMALS** Entfernen Sie die Schutzvorrichtungen vor oder nach dem Schnitt.
- NIEMALS** Verwenden Sie verzogene oder beschädigte Messer.
- NIEMALS** Versuchen Sie, die Schneidetätigkeit zu beschleunigen und das Werkzeug zu überlasten.
- NIEMALS** Ersetzen oder verstellen Sie die Messer, während das Werkzeug am Stromnetz angeschlossen ist.
- NIEMALS** Verstellen Sie den Messerkopf, während er in Betrieb ist.



## EMPFOHLENE UMDREHUNGSGESCHWINDIGKEIT

